



TORAH OHR • PARSHAS VAYIGASH • MAAMAR 1

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'

“E Yehudah aproximou-se dele”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayigash/1/

1 ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'. הנה כתיב קורות בתינו ארזים וגו'. והנה י"ל [יש לומר] ההפרש בין המשכן לבית עולמים שהמשכן הי' [היה] מארזים

“E Yehudah aproximou-se dele e disse: ‘Por favor (bi), meu senhor’”, etc. Está escrito: “As vigas de nossas casas são cedros”, etc. Agora, pode-se dizer [que] a diferença entre o Mishkan e a Casa Eterna (Beis Olamim) é que o Mishkan era feito de cedros,

כמ"ש עצי שטים עומדים והמכסה הי' [היה] מיריעות עזים ועורות אילים ועורות תחשים כו' והבהמ"ק [והבית המקדש] הי' [היה] מאבנים ועפר דוקא

como está escrito: “madeira de acácia, erguida”, e a cobertura era feita de cortinas de [pelos] de cabra, de peles de carneiros e de peles de tachash, etc.; enquanto o Beis HaMikdash era feito especificamente de pedras e terra

(שאסור לעשות בו עץ בולט ואכסדראות של עץ כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] פ"א מהל' [מהלכות] / מהלכה) בית הבחירה וע' בס' החינוך מצוה תצ"ב) רק שהיו כלונסאות של ארז בתקרת האולם כו'

(pois é proibido construir nele madeira saliente ou pórticos de madeira, como escreve o Rambam no capítulo 1 das Leis da Casa Escolhida; e veja Sefer HaChinuch, mitzvá 492), com exceção de vigas de cedro no teto do Ulam (o Salão), etc.

וצ"ל זה מפני מה במשכן היו הארזים עיקר בבנין והעפר הי' [היה] רק בקרקע המשכן למטה.

E é preciso compreender por que, no Mishkan, os cedros eram a parte principal da construção, enquanto a terra estava apenas no chão do Mishkan, abaixo.

ובמקדש נהפוך הוא שהיו האבנים והעפר העיקר שאפי' [שאפילו] הגג הי' [היה] מהן ולא היו עצים רק כלונסאות של ארז הנ"ל שהיו טפלים לעיקר הבנין.

E no Mikdash ocorria o contrário: as pedras e a terra constituíam a parte principal, de modo que até o teto era feito delas, e não havia madeira senão as vigas de cedro mencionadas acima, que eram secundárias em relação à estrutura principal.

2 והענין כי הנה ידוע שיש בכל עולם ד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] והדומם הוא למטה במדרגה מצומח והצומח למטה מן החי כו'

A explicação é que, como se sabe, em cada mundo há quatro níveis: inanimado, vegetal, animal e falante (domem, tzomeach, chai, medaber). O inanimado está abaixo do vegetal em nível, e o vegetal está abaixo do animal, etc.

והעילוי שבכולם הוא בחי' המדבר ולכאורה תמוה דא"כ מפני מה הארץ דוקא תוציא צמחה שהצומח יהי' [יהיה] גדל ונולד ונמשך מעפר הארץ הלא הצומח הוא למעלה מהדומם שהוא העפר.

E o mais elevado de todos é o nível do falante. À primeira vista, isso causa perplexidade: se é assim, por que é especificamente a terra que “faz brotar seu crescimento”, de modo que o vegetal cresça, nasça e seja extraído do pó da terra? Acaso o vegetal não está acima do inanimado, que é o pó?

אך הענין דלא ראי זה כראי זה שאע"פ [שאף על פי] שהדומם למטה במדרגה מן הצומח עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה מצד שרשו שלמעלה מבחי' צומח וחי כו'.

Mas a explicação é que uma coisa não é como a outra: embora o inanimado esteja abaixo do vegetal em nível, ele, apesar disso, tem uma superioridade adicional em virtude de sua raiz, que está acima do nível do vegetal e do animal, etc.

דהנה ידוע מחלוקת התנאים בגמ' [בגמרא] (חגיגה יב.). חד אמר שמים קדמו לארץ כמ"ש בראשית ברא כו' את השמים ואת הארץ

Pois é conhecida a disputa dos Tanaím na Gemara (Chagigah 12a): um diz que os céus precederam a terra, como está escrito: “No princípio [D'us] criou”, etc., “os céus e a terra”.

וח"א [וחלק א'] ארץ קדמה כמ"ש ביום עשות כו' ארץ ושמים ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים] שבמחשבה ארץ קדמה לשמים וכשברא ברא השמים תחלה.

E o outro diz que a terra precedeu, como está escrito: “No dia [em que D'us] fez”, etc., “terra e céus”. E tanto estas como aquelas são palavras do D'us vivo: no pensamento, a terra precedeu os céus; mas, quando Ele criou, criou primeiro os céus.

3 והענין כי סוף מעשה במח' תחלה פי' כי הארץ לפי שהיא סוף מעשה ע"כ שרשה במח' היא בבחי' תחלת המחשבה

A explicação é que “o último na ação é o primeiro no pensamento”. Isto é: como a terra é a última na ação, sua raiz no pensamento está no nível do início do pensamento,

אבל השמים שהם תחלת המעשה הם אחרוני במחשבה כי זהו הכלל שהסוף מעשה עולה תחלה במחשבה ולכך הצומח למעלה מהדומם

ao passo que os céus, que são os primeiros na ação, são os últimos no pensamento. Pois esta é a regra: aquilo que é o último na ação surge primeiro no pensamento. E, por isso, o reino vegetal está acima do reino mineral,

וכן החי למעלה מהצומח כו' שזהו כפי סדר ההשתלשלות דדצח"מ [דדומם צומח חי מדבר] בעולמות שבחי הדומם ועפר הארץ הוא בחי' סוף מעשה וצומח וחי למעלה ממנו במדרגה

e, do mesmo modo, o animal está acima do vegetal, etc., pois isso segue a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) dos reinos mineral, vegetal, animal e falante nos mundos, na qual o nível mineral e o pó da terra correspondem ao nível do “último na ação”, enquanto o vegetal e o animal estão acima dele em grau.

והוא ענין שמים קדמו לארץ. ומ"מ מצד שרשן במחשבה הקדומה הרי ארץ דוקא קדמה לכולם במחשבה.

E este é o significado de “os céus precederam a terra”. No entanto, considerando sua raiz no Pensamento Primordial, foi precisamente a terra que precedeu todos eles no pensamento.

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה מצד שרשה הנעלה ולכן הצומח והחי והמדבר כולם מקבלים ממנה כו':

Por isso, é precisamente nela que há o poder e a capacidade de “fazer brotar seu crescimento”, em virtude de sua raiz elevada; e, por isso, o vegetal, o animal e o falante recebem todos dela, etc.

4 והנה במשכן לא היה נמצא עדיין תכלית השלימות שהיה רק דירת עראי של הקב"ה. כמ"ש ואהיה מתהלך באהל ובמשכן כו'.

Ora, no Mishkan [Tabernáculo], a perfeição suprema ainda não se encontrava presente, pois ele era apenas uma morada temporária do Santo, bendito seja Ele, como está escrito: “E tenho andado numa tenda e num Mishkan”, etc.

לכך נעשה כפי אופן סדר השתלשלות העולמות איך שנבראו כסדרן שבזה שמים קדמו לארץ.

Por isso, ele foi construído conforme o padrão da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), da maneira como foram criados em sua sequência, na qual os céus precederam a terra.

5 ולכן כותלי המשכן היו מקרשים שהן בחי' צומח. ורק קרקע המשכן הי' [היה] מעפר. שזהו כמו שהוא בהשתלשלות שהצומח למעלה מן הדומם

Portanto, as paredes do Mishkan eram feitas de tábuas, que pertencem ao nível do reino vegetal, e somente o chão do Mishkan era de terra. Pois isso corresponde ao que ocorre na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), em que o reino vegetal está acima do inanimado.

ולכן נעשו הקרשים מארזים שהארז גדל בגובה מאד שזהו בחי' העליונה שבצומח כו' למעלה מעלה מבחי' הדומם שאין בו תוספת וגידול כלל.

E, portanto, as tábuas foram feitas de cedros, pois o cedro cresce a uma altura muito grande, o que constitui o nível mais elevado dentro do reino vegetal etc., muito, muito acima do nível do inanimado, que não tem qualquer acréscimo nem crescimento algum.

6 והמכסה על המשכן היה מיריעות ומעורות אילים ותחשים כו' שהוא בחינת החי שלמעלה במדרגה גם מבחי' הצומח.

E a cobertura sobre o Mishkan era feita de cortinas e de peles de carneiros e de tachash, etc., que correspondem ao nível do animal, superior até mesmo ao nível do vegetal.

לפיכך היריעות שהם בחי' המקיפים שהיו פרושי' [פרושים] על כותלי המשכן היו מבחי' חי שהוא למעלי' [למעלה / למעלת] מבחי' צומח שממנו נעשו כותלי המשכן.

Portanto, as cortinas, que correspondem ao nível dos makifim (elementos circundantes) e estavam estendidas sobre as paredes do Mishkan, eram do nível animal, superior ao nível vegetal, de que eram feitas as paredes do Mishkan.

נמצא שכ"ז [שכל זה] נעש' כפי סדר מעלת ומדרגת ההשתלשלות בהשתלשלותן ובריאותן מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] שהוא בחי' שמים קדמו כו'.

Conclui-se que tudo isso foi feito segundo a ordem dos níveis e graus da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), à medida que descem e são criados de cima para baixo, o que corresponde ao nível de “os céus precederam”, etc.

אבל במקדש היה נמצא בו תכלית השלימות כי היה דירת קבע של הקב"ה כמ"ש זאת מנוחתי עדי עד שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] מה שיהי' [שהיה] באלף השביעי כשיהי' [כשיהיה] מנוחה לחיי העולמים שאז תתעלה הארץ עליונה שהיא בחי' מלי' דאצי' להיות למעלה מכולם.

Mas no Mikdash estava presente a perfeição suprema, pois era uma morada permanente do Santo, bendito seja Ele, como está escrito: "Este é o Meu lugar de repouso para sempre"; era um antegoço do Mundo Vindouro, do que haverá no sétimo milênio, quando haverá "repouso para a vida eterna"; pois então a terra superior, que é o nível de Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação), será elevada para ficar acima de todos eles.

7 וכמ"ש אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] שתהי' [שתהיה] עטרת לע"ל [לעתיד לבוא] לז"א דאצילות. והיינו מצד שרשה שעלתה במחשבה הקדומה תחלה ארץ קדמה לשמים.

E, como está escrito: "A mulher de valor é a coroa de seu marido": no Tempo Vindouro, ela será uma coroa para Zeir Anpin (os atributos emocionais) do Mundo de Atsilut (Emanação). Isso se deve à sua raiz, que ascendeu primeiro no Pensamento Primordial: "a terra precedeu os céus".

לכן אף בבהמ"ק [בבית המקדש] שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] נעשה עיקר הבית מאבנים ועפר שהם בחי' דומם שאף הגג והמעזיבה שהיא בחי' המקיף נעשה מאבנים ועפר ולא מארזים

Portanto, mesmo no Beis HaMikdash, que era uma antecipação do Mundo Vindouro, a parte principal da Casa era feita de pedras e terra, que representam o nível do inanimado; assim, até o telhado e o reboco do telhado (ma'azivah), que correspondem ao nível do makif (o que circunda), eram feitos de pedras e terra, e não de cedros.

שהוא כפי מה שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא] שבחי' ארץ קדמה א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשה כו'

Isso está de acordo com o que haverá no Tempo Vindouro, quando o aspecto de "a terra precedeu" [será] "a mulher de valor, a coroa de seu marido", em virtude de sua raiz etc.

רק שכלונסאות של ארז שהיה בהתקרה הם היו בחי' תמכין לבד לעיקר התקרה הנעשה מבחי' דומם וכענין תמכין דאורייתא. (ועמ"ש במ"א ע"פ מחר חדש במ"ש יהונתן לדוד ואנכי אהיה לך למשנה כו'):

Apenas os caibros de cedro que havia no teto eram meramente suportes (tamchin) para o teto principal, feito do nível do inanimado, como no conceito de "os sustentáculos da Torá" (tamchin de'Oraisa). (E veja o que está escrito em outro lugar, sobre o versículo "Amanhã é a Lua Nova", a respeito do que Yehonasan disse a David: "e eu serei teu segundo" etc.)

8 והנה נראה בעליל ג"כ בחי' זו שיש בהארץ מעלה יתירה והוא בחי' הבטול שיש בה שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל משא"כ הצומח שגדלים בגובה והתנשאות כו'.

Ora, esta qualidade também é claramente visível: a terra possui uma superioridade adicional, a saber, a autoanulação (bitul) que há nela, pois é pisada sob as solas dos pés de todos — o que não ocorre com o reino vegetal, que cresce em altura e elevação etc.

ובטול זה נמשך מצד שרשה הנעלה במחשבה שהמחשבה היא בחי' חשב מ"ה [מה] שהוא תכלית הבטול כמ"ש מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מ"ה [מה].

E essa autoanulação provém de sua raiz elevada no pensamento, pois o pensamento (machshavá) é o nível de chashav mah, que representa a autoanulação máxima, como disse Moshe Rabenu, que a paz esteja com ele: “E o que somos nós?”

ומשם נמשך ומתלבש בחי' הבטול בארץ ומצד זה תתעלה לע"ל [לעתיד לבוא] להיות עט"ב [עטרת בעלה] לכן היה בהמ"ק [בית המקדש] מאבנים דוקא

E de lá a qualidade da autoanulação é atraída para baixo e revestida na terra; por isso, no Tempo Vindouro, ela será elevada para tornar-se “a coroa de seu marido”. Portanto, o Beis HaMikdash foi construído especificamente de pedras.

(וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית דלכך אמרו בגמרא על כורש שהחמיץ במה שחזר וצוה לערב בחי' צומח בבהמ"ק [בבית המקדש] נדבכין די אבן גלל תלתא ונדבך די אע חדת כו' כי צ"ל כולו באבנים דוקא מטעם הנ"ל.

(Como também está escrito em outro lugar, a respeito do versículo “Um salmo, um cântico para a dedicação da Casa”: é por isso que disseram na Gemara, a respeito de Koresh (Ciro), que ele se corrompeu, pois voltou e ordenou que se misturasse o nível do reino vegetal no Beis HaMikdash: “três fileiras de grandes pedras e uma fileira de madeira nova” etc. Pois ele precisava ser inteiramente de pedras, especificamente, pelo motivo mencionado acima.)

ובתפלה הוא בחי' השתחואות שבשמ"ע [שבשמונה עשרה] קול דממה דקה. בחי' דומם ואותיות התפלה הם בחינת דומם)

E, na oração, isso corresponde às inclinações na Shemoneh Esreh, “uma voz de silêncio tênue” (kol demamah dakah), o nível do inanimado (domem); e as letras da oração são o nível do inanimado.)

משא"כ בהמשכן שנעשה כפי סדר ההשתלשלות דעכשיו שבח"י צומח למעלה מהדומם שמים קדמו כו' לכן היו הכותלי [הכותלים] מעצי שטים והעפר היה בקרקע המשכן וכנ"ל:

Isso não ocorre com o Mishkan, que foi feito segundo a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), tal como ela existe agora, na qual o nível do reino vegetal está acima do inanimado, "os céus precederam" etc. Portanto, as paredes eram de madeira de acácia, e a terra constituía o piso do Mishkan, como mencionado acima.

9 והנה זהו ג"כ ענין יוסף ויהודה. שהוא ג"כ בח"י ומדרגת שמים וארץ ובח"י צומח ודומם כו'.

Ora, esta é também a questão de Yosef e Yehudah, que igualmente correspondem ao nível e à categoria dos céus e da terra, e ao nível do vegetativo e do inanimado, etc.

כי יוסף לשון תוספת ורובי שמתוסף והולך בהגדלה והגבהה למעלה והוא ענין בח"י צומח ובפרט בח"י הארז שגדל והולך למעלה מעלה ברום המעלות.

Pois "Yosef" é um termo de acréscimo (tosefes [adição]) e aumento, que continua a acrescentar, a crescer e a elevar-se cada vez mais. Esta é a questão do nível do vegetativo e, em particular, do nível do cedro, que continua a crescer cada vez mais alto, até as alturas mais elevadas.

וכמ"ש צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה (והיינו בח"י ז"א דאצי' שנק' צומח לגבי המלי' שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות שהמדות יש בהם צמיחה וגידול אבל האותיות הן בח"י דומם כו' ובמדות יש בח"י קטנות וגדלות.

Como está escrito: "O tzaddik [justo] florescerá como uma palmeira; como um cedro no Líbano, crescerá alto." (Isto é, o nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais) do Mundo de Atsilut (Emanação), chamado "vegetativo" em relação a Malchut (soberania), chamada "inanimada", como está explicado extensamente em outro lugar: os atributos emocionais (midot) têm brotação e crescimento, mas as letras são o nível do inanimado, etc. E nos atributos emocionais há os níveis de kat-nus [pequenez] e gadlus [grandeza].

וזהו בחי' עץ ארז ואזוב שהאזוב הוא בחי' הקטנות והארז בחי' הגדלות כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] כארז בלבנון ישגה כו' ויוסף בפרט הוא בחי' יסוד שעולה עד הדעת ודעת עולה עד הכתר כו'. וכשמבירח מעלה מעלה נק' ארז בלבנון כו')

E esta é a categoria de “madeira de cedro e hisopo”: o hisopo corresponde ao nível de katnus [pequenez], e o cedro, ao nível de gadlus [grandeza], etc. E este é [o sentido de] “como um cedro no Líbano, crescerá alto”, etc. Yosef, em particular, corresponde a Yessod (fundamento), que se eleva até Daat (conhecimento), e Daat se eleva até Kéter (a Coroa), etc. E, quando se estende cada vez mais alto, é chamado “um cedro no Líbano”, etc.)

ויהודה הוא בחי' ארץ מל' דאצילות שהיא בחי' הדומם דאצי". ולכן יהודה ל' [לשון] הודאה ובטול שהדומם יש בו בחי' הבטול ביותר כנ"ל:

E Yehudah corresponde à “terra”, Malchut de Atsilut, que é o nível do inanimado de Atsilut. Portanto, “Yehudah” é um termo de hoda'ah [reconhecimento] e autoanulação (bitul), pois o inanimado possui essa qualidade de autoanulação acima de tudo, como foi explicado acima.

10 והנה בסדר ההשתלשלות עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהרי המל' מקבלת שפעה וחיותה מן הז"א

Agora, na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), tal como ela é neste momento, Yosef está acima de Yehudah, pois Malchut (soberania) recebe seu fluxo e sua força vital de Zeir Anpin (os atributos emocionais).

ולכן יוסף היה המלך במצרים שהוא בחי' צומח בחי' גידול והתנשאות והוא היה המשביר והמשפיע לכולם.

E por isso Yosef era o rei no Egito, pois ele representa o nível vegetal, o nível do crescimento e da elevação; e era o provedor de cereais e aquele que concedia a todos.

11 ויהודה הוא המקבל. וז"ש [וזהו שכתוב] ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני. פ"י שבו יומשך השפע מיוסף

הצדיק וכמבואר בזוהר דויגש היינו תקרובתא עלמא בעלמא.

E Yehudah é quem recebe. E este é [o sentido de] “E Yehudah se aproximou dele e disse: ‘Em mim (bi), meu senhor.’” Isto significa que nele será atraído para baixo o fluxo de Yosef, o tzaddik. E, como é explicado no Zohar, “vayigash” (ele se aproximou) significa “a aproximação de um mundo ao outro”.

דהיינו עלמא תתאה בחי מלי מתייחדת ונגשת לגבי עלמא עלאה בחי ז"א לקבל השפע כו'.

Isto é, o mundo inferior, o nível de Malchut, une-se ao mundo superior, o nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais), e se aproxima dele para receber o fluxo etc.

וזהו ע"ד שהיה במשכן הצומח למעלה מהדומם כנ"ל. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יתעלה יהודה להיות למעלה מבחי יוסף כמ"ש א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשו שעלה במחשבה תחלה כנ"ל.

E isto é semelhante ao que havia no Mishkan, onde o vegetal estava acima do inanimado, como mencionado acima. Mas, na Era Vindoura, Yehudah será elevado para ficar acima do nível de Yosef, como está escrito: "A mulher virtuosa é a coroa de seu marido"; isto se deve à sua raiz, que surgiu primeiro no pensamento, como mencionado acima.

כי הנה מחשבה הוא חשב מ"ה [שם מ"ה] דהיינו תכלית הבטול שהוא בחי חכ' [חכמה] דאצי" כח מ"ה [מה].

Pois pensamento (machshavah) é chashav mah, isto é, a autoanulação (bitul) suprema, que é o nível de Chochmá (sabedoria) de Atsilut, koach mah (o poder do "quê").

12 והנה אבא יסד ברתא כי ח"ע [חכמה עילאה] נקי' ירא' עלאה. וח"ת [וחכמה תתאה] שהיא המלי' היא יראה תתא'

[תתאה] וזהו אבא יסד ברתא שמבחי' יראה עלא' [עלאה] דחכ' [דחכמה] נמשכ' [נמשכת] המלי' יראה תתאה.

Agora, "Abá (o Pai) fundou a Filha". Pois a Chochmá (sabedoria) superior é chamada "temor superior" (yirá ilaá), e a Chochmá inferior, que é Malchut (soberania), é "temor inferior" (yirá tataá). E isto é "Abá fundou a Filha": do nível do temor superior da Chochmá, é extraída Malchut, o temor inferior.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] תתעלה בחי' יראה תתאה ביראה עלאה מקורה ע"כ תהי' [תהיה] אז עט"ב [עטרת בעלה]

כי הבטול הוא למעלה במדרגה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] דמדות הנמשכ' [הנמשכים / הנמשכין] מבחי' חו"ג [חסד]

וגבורה] דז"א.

E, na Era Futura, o nível do temor inferior será elevado ao temor superior, sua fonte; por isso, ela será então "a coroa de seu marido". Pois a autoanulação (bitul) é de grau mais elevado que o amor e o temor dos atributos emocionais (midot), que são extraídos do nível de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção) de Zeir Anpin.

ולכך גם עכשיו יש בהארץ בחיי הבטול יותר וכנ"ל. ובחיי בטול דיראה עלאה היא בחינת ומדרגת משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מה כו'

E, por isso, mesmo agora a terra possui mais da qualidade de autoanulação, como foi dito acima. E o nível da autoanulação do temor superior é o nível e o grau de Moshe Rabbeinu, que a paz esteja com ele: "E que somos nós?" etc.

(ועי' לקמן ע"פ יהודה אתה ומ"ש ע"פ מאמר הזהר פ' אמור ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי כו' מענין בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה. ועמ"ש"ל [ועיי' מה שכתוב לעיל] פ' בראשית ד"ה להבין הטעם שנשתנה יצירת):

(E veja abaixo, sobre o versículo "Yehudah, tu...", e o que está escrito sobre a afirmação do Zohar em Parshas Emor, a respeito do versículo "E, de fato, ela é minha irmã, filha de meu pai", etc., sobre o tema de "Com Chochmá Ele fundou a terra; estabeleceu os céus com entendimento (tevuná)". E veja o que foi escrito acima em Parshas Bereishis, no discurso que começa: "Para entender a razão pela qual a formação de ... foi diferente".)

13 וזהו מ"ש בהפטרה דפ' ויגש קח לך עץ אחד וכתוב עליו ליהודה כו' ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף עץ אפרים כו' וקרב אותם אחד אל אחד כו'

E este é [o significado de] o que está escrito na haftará da Parashat Vayigash: "Toma para ti um bastão (etz) e escreve nele: 'Para Yehudah'", etc., "e toma um bastão e escreve nele: 'Para Yosef, o bastão de Ephraim'", etc., "e aproxima-os, um do outro", etc.

הנה אני לוקח את עץ יוסף כו' ונתתי אותם עליו את עץ יהודה כו'. עד ועבדי דוד מלך עליהם.

"Eis que tomo o bastão de Yosef", etc., "e os colocarei sobre ele, com o bastão de Yehudah", etc., até "E Meu servo David será rei sobre eles."

פ"י כי עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהוא נמשל לארז אשר גדל בגובה ומתוסף והולך.

A explicação: agora, Yosef está acima de Yehudah, pois é comparado ao cedro, que cresce em altura e continua a aumentar.

כך יוסף אליו שייכים עשרת השבטים. כמ"ש שם ושבטי ישראל חביריו נמצא הוא מרובה בשבטים יותר מיהודה.

Assim também é com Yosef: a ele pertencem as dez tribos, como está escrito ali: "e as tribos de Israel, seus companheiros". Portanto, ele tem mais tribos do que Yehudah.

שע"ש [שעל שם] זה נקי יוסף כי הוא הדעת עליון כו'.

É por isso que ele é chamado Yosef, pois ele é o Daat (conhecimento) superno, etc.

אך לעתיד לבא כשיתחברו שניהם יוסף ויהודה ביחד בתכלית היחוד האמיתי דהיינו מ"ש ויגש אליו יהודה וכמ"ש (איוב מ"א) אחד באחד יגשו וזה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] אז יתעלה יהודה למעלה מיוסף כנ"ל ע"פ א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה].

Mas, no Tempo Vindouro, quando os dois, Yosef e Yehudah, estiverem unidos na unidade verdadeira em seu grau máximo — que é [o significado de] o que está escrito: “E Yehudah se aproximou dele”, e como está escrito (Jó 41): “Um com o outro se aproximam” — e isso acontecerá no Tempo Vindouro —, então Yehudah será elevado acima de Yosef, como foi dito acima a respeito de “Uma mulher de valor é a coroa de seu marido”.

ולכן אז ועבדי דוד מלך על כל ישראל. וז"ש [וזהו שכתוב] ולא יכול יוסף להתאפק כו' בהתודע יוסף אל אחיו דהיינו שנתחברו יוסף ויהודה בתכלית החבור והיחוד למיהוי אחד באחד כו'.

E, por isso, então “Meu servo David [será] rei sobre todo Israel”. E este é [o significado de] o que está escrito: “E Yosef não pôde mais se conter”, etc., “quando Yosef se deu a conhecer a seus irmãos”: isto é, Yosef e Yehudah foram unidos no vínculo e na unidade em seu grau máximo, para serem um com um, etc.

(וע"פ והיה מספר בני" [בני ישראל] כו' בענין ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד כו'. וע"פ בדרוש ברכת הזמון בענין שדהע"ה [שדוד המלך עליו השלום] יברך על כוס יין המשומר שלע"ל [שלעתיד לבוא] כו' וע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד:)

(E veja o comentário sobre o versículo “E o número dos filhos de Israel será”, etc., a respeito de “E os filhos de Yehudah e os filhos de Israel serão reunidos, e designarão para si um único chefe”, etc. E veja o discurso sobre Birkas HaZimun, a respeito de o rei David, que a paz esteja com ele, recitar a bênção sobre a taça do vinho preservado para o Tempo Vindouro, etc. E veja o comentário sobre o versículo “Amanhã é a Lua Nova”, a respeito de Yehonasan e David.)

ובכל הנ"ל יובן ויבואר מ"ש בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאר"י [מהאלי רבי יצחק] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרוננו לברכה] בביאור מארז"ל [מאמר רבותינו זכרוננו לברכה] בחלק [דק"ב סע"א [סוף עמוד א]] שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט ואמר לו חזור בכ כו' א"ל [אמר ליה] מי בראש א"ל [אמר ליה] בן ישי בראש א"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא.

E, por meio de tudo o que foi dito acima, compreender-se-á e explicar-se-á o que está escrito em Likkutei HaShas, do Arizal, de abençoada memória, ao explicar o dito dos nossos Sábios, de abençoada memória, em [o capítulo] Chelek (fólio 102, final do lado a): que o Santo, bendito seja Ele, agarrou Yeravam ben Nevat e lhe disse: “Faça teshuvá (retorno)” etc. Ele Lhe disse: “Quem estará à frente?” Ele lhe disse: “O filho de Yishai estará à frente.” Ele Lhe disse: “Se é assim, não quero [isso].”

שהוא ממש הענין הנ"ל שהקב"ה רצה שירבעם יחזור בתשובה ואז יאיר בו מבחי' ומדרגת יוסף בחי' עץ אפרים כו'.

Este é exatamente o assunto mencionado acima: o Santo, bendito seja Ele, queria que Yeravam fizesse teshuvá, e então brilharia nele algo procedente do nível e da categoria de Yosef, o nível de “a vara de Ephraim” etc.

14 וזהו אני ואתה ובן ישי נטייל בגי' [בגן עדן] שיהי' [שיהיה] מאיר בהם א"ס ב"ה בהאר"י [בהארה] רבה. וזהו אני כו'

E este é [o significado de] “Eu, você e o filho de Yishai passearemos no Gan Eden”: que o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, brilhará neles com uma grande iluminação. E isto é “Eu” (Ani), etc.

א"ל [אמר ליה] מי בראש כי הוא רצה כמו שהיה עכשיו שבחינת ומדרגת יוסף הוא למעלה מבחי' יהודה לכך רצה הוא להיות בראש לגבי דוד

Ele Lhe disse: “Quem estará à frente?” Pois queria [que fosse] como é agora, quando o nível e o grau de Yosef estão acima do nível de Yehudah; por isso, queria estar à frente em relação a David.

אבל הקב"ה אמר לו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתעלה יהודה לכן בן ישי בראש כו' א"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא שלא היה בו בחי' בטול ושפלות זה.

Mas o Santo, bendito seja Ele, disse-lhe que, na Era Vindoura, Yehudah será elevado; por isso, “o filho de Yishai estará à frente”, etc. Ele Lhe disse: “Se é assim, não quero [isso]”, pois não possuía essa qualidade de autoanulação (bitul) e humildade.

15 וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גסות הרוח שבירבעם טרדתו כו'. ומעין זה נתבאר ג"כ במ"א

בענין המרגלים שלא היה בהם ג"כ שפלות זו לגבי בחי' ארץ העליונה שדימו בעצמם שא"צ [שאינן צריך] /

שאינו צריך] לזה להיותן מעלמא דדכורא כולם אנשים כו'.

E é isso que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A arrogância que havia em Yeravam afastou-o”, etc. Algo semelhante também é explicado em outro lugar a respeito dos espiões: eles também não tinham essa humildade em relação ao nível da terra superior, pois imaginavam que não precisavam disso, uma vez que pertenciam ao mundo masculino (alma dedechura), “todos homens”, etc.

אבל יוסף הצדיק ויהודה יתחברו לע"ל [לעתיד לבוא] בתכלית היחוד למיהוי אחד באחד כנ"ל:

Mas Yosef, o tsadik [justo], e Yehudah se unirão no Tempo Vindouro em unidade absoluta, para serem um com um, como mencionado acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayigash/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak